



## MØDEREFERAT – GODKENDT

**Forum:** Studienævnet for Tværkulturelle og Regionale Studier.  
Ordinært møde.

**Møde afholdt:** Onsdag d. 29. april 2015 kl. 12:30 til 14:00

**Sted:** Lokale 10-2-05

**Referent:** Studienævnssekretær Alex K. Tonnesen

### Til stede:

Ulla Prien (VIP-Mellemøsten, formand), Lars Højer (VIP-Øvrige fag), Pia Johansen (VIP-Øst- og Sydøsteuropa), Margaret Mehl (VIP-Asienstudier), Simon Stjernholm (VIP-Religion, suppleant), Simon Beierholm (Studerende, Religion, næstformand), Gustav Ryberg Smidt (Studerende, Mellemøsten), Jesper Nyeng (Studerende, Øst- og Sydøsteuropa), Alex K. Tonnesen (sekretær), Tine Roesen (vicedirektør, observatør), Annika Hvithamar (studieleder, observatør), Ditte Specht (studenterstudievejleder, observatør)

*Fraværende:* Frederikke Bencke (Studerende, Asienstudier)

### Dagsorden:

- 1) Formalia
  - a. Godkendelse af dagsorden.
  - b. Godkendelse af referat.
  - c. Opfølgning.
- 2) Meddelelser
  - a. Studienævnsformanden
    - i. Postmødeafgjorte sager

29. APRIL 2015

INSTITUT FOR TVÆRKULTURELLE  
OG REGIONALE STUDIER  
KAREN BLIXENS VEJ 4, BYGN. 10  
DK-2300 KØBENHAVN S

sn-tors@hum.ku.dk

www.tors.ku.dk

- b. Nævnsmedlemmer.
- c. Studieleddelsen
- 3) Framelding til fag/fagelementer p.g.a. barsel.
- 4) Invitation til at foreslå kandidater til ekstern post i KU's bestyrelse.
- 5) Det Humanistiske Fakultets kvalitetssikringspolitik for uddannelser – punkterne: ”Procedure for sikring af Erasmusaftaler og udvekslingsbalance” samt punktet: ”Procedure for akkreditering af nye uddannelser”.
- 6) Den gode studerende.
- 7) Udmelding fra styrelsen vedr. praktikophold og projektorienterede forløb.
- 8) Samarbejde med Lunds Universitet
- 9) Lukket del af mødet: Genindskrivning på KA i Russisk for en specifik studerende. Se bilag kun udsendt til studienævnsmedlemmer og suppleanter. Punktet vil evt. blive behandlet tidligere på mødet end dets nummer indikerer.
- 10) Evt.

**Ad 1.a.)** *Dagsordenen blev godkendt.*

**Ad 1.b.)** Referat af møde afholdt d. 15. april 2015 vil blive godkendt på studienævnsmødet d. 13. maj.

**Ad 1.c.)** UP meddelte at undervisningsevalueringsudvalget vil rundsende meddelelse om evalueringen af undervisningen i forårssemesteret 2015. UP og Tine Roesen meddelte at ledelsesteamet opfordrer til at studiestartsprøven vil blive afholdt som pilotprojekt også i efterårssemesteret 2015 af ressourcemæssige grunde. Dette vil betyde at der endnu ikke tages endelig stilling til om den skal holdes på alle ToRS' BA'er eller ingen af ToRS' BA'er. Den vil således igen i efterårssemesteret 2015 blive afholdt på et mindre antal udvalgte ToRS-BA'er. Emnet vil blive taget op på næste SN-møde, hvor Niki Corfitzen vil komme som gæst.

**Ad 2.a.)** UP meddelte at en konkret sag har givet anledning til at det er blevet opdaget at der mangler strukturel (EDB-mæssig) understøttelse, der fanger studerende der har dumpet samme eksamen 5 gange. Sådanne studerende skal udmeldes af deres uddannelse, fordi de har dumpet samme eksamen 5 gange, med mindre de hos fakultetet søger og opnår dispensation til et 6. eksamensforsøg. Men de er normalt først blevet kontaktet i forbindelse med at de falder for studieaktivitetskravet.

UP meddelte at der snart vil blive rundsendt brev om kollegasparring til uddannelseskoordinatorene. Til forskel fra tidligere lignende projekter, vil der følge et mindre antal timer med, som deltagende VIP'ere må skrive i deres VIP-skema. (NB – i stedet for brev til uddannelseskoordinatorene blev der fortalt om projektet den 6. maj på personalemødet og der blev skrevet om det i tors nyt. )

UP meddelte at de fleste fag har meldt tilbage vedrørende omfanget i hvilket de ser deres skriftlige stedprøver flytte til afholdelse på ITX jf.: <http://pc-eksamen.ku.dk/> Foreløbigt er det ikke planen at tvinge ITX-afholdelser igennem mod fagenes vilje.

UP meddelte at der har været en forespørgsel vedrørende brug af offline elektroniske ordbøger uden internet-adgang på Japansk under forberedelsestiden ved visse af deres mundtlige eksamener. Der sondres mellem reglerne for hjælpemidler ved skriftlige stedprøver, og reglerne for hjælpemidler under forberedelsen til mundtlige prøver. Drøftelser fandt sted om emnet, under hvilke det blev nævnt at spørgsmålet om anvendelse af internet ved forskellige slags prøver/eksaminer bør tages nærmere op, da megen moderne sprogundervisning er internetbaseret. Det betyder at de tilknyttede eksaminer i visse tilfælde lider fagligt under det fortsatte generelle forbud mod anvendelse af internettet som hjælpemiddel.

UP meddelte at der vil blive rundsendt en doodle (eller dudle) til studienævnets medlemmer om hvilken dag i slutningen af september 2015, som undervisningens dag skal placeres på.

UP og Alex K. Tonnesen meddelte om naturen af nogle postmødeafgjorte sager.

Særligt en sag vedr. en studerende på det gymnasierettede bachelortilvalg i Arabisk havde vist sig principielt væsentlig. Den pågældende studerende har filosofi som centralt fag, og følger det fulde gymnasiesidefag i Arabisk som tilvalg (dvs. propædeutik + gymnasierettet bachelortilvalg + gymnasierettet kandidattilvalg).

Den studerende havde fået dispensation til udskiftning af et obligatorisk studieelement under sit gymnasierettede bachelortilvalg i Arabisk, således at den studerende ikke skulle følge studieelement ”HARB10071E Mellemøstens samfundsforhold med videnskabsteori; 15 ECTS” men i stedet studieelementerne ”HARB10041E Kommunikativt arabisk 2; 7,5 ECTS” samt ”HARB10051E Oversættelse dansk-arabisk; 7,5 ECTS”.

Dette bl.a. fordi den studerendes centrale fag filosofi vurderes at indeholde fuldt tilstrækkelige mængder videnskabsteori, og hans tilvalg bliver således fagligt bedre af at der dispenseres til at han får større sprogindhold i stedet for.

Denne dispensation var der blevet sat spørgsmålstegn ved fra fakultetet, muligvis fordi det er sværere at STADS-implementere dispensationer efter hvilke et obligatorisk studieelement i et gymnasierettet bachelortilvalg udskiftes med studieelementer fra det ikke-gymnasierettede (enkeltstående) bachelortilvalg i samme fag (Arabisk), hvilket er det der er tale om her, end det er at STADS-implementere dispensationer hvor der udskiftes med noget i højere grad udefrakommende, da disse sidste nemmere kan implementeres på en facon der ligner den måde hvorpå meritoverførsler registreres.

Studienævnets afgørelse hvilede på det forhold at dispensationen gjorde at de faglige mindstemål for denne studerende ville blive *overgået*, fordi den studerendes gymnasiesidefag vil blive fagligt forbedret af denne dispensation, samt at studienævnet ikke finder at det er hensigtsmæssigt at det er STADS-tekniske omstændigheder der udgør grænserne for studienævnets dispensationshjemmelskompetence.

Bekendtgørelsernes og fakultetets dispensationsforståelse, i bredeste forstand, hviler i høj grad på den udtalte præmis, at dispensationer så vidt muligt bør undgås fordi de altid truer med at forringe uddannelsen for den pågældende studerende og udstedes til studerende der befinder sig i uønskede situationer pga. personlige forhold.

Studienævnets dispensationsforståelse omfatter både denne, plus den stik modsatte, som kom til udtryk i denne sag, som tilsiger at dispensationer i visse tilfælde bør *tilstræbes*, fordi de åbenlyst *forbedrer* uddannelsen for den pågældende studerende, der befinder sig i aldeles *ønskede* situationer pga. *faglige* forhold.

Erfaring tilsiger, at der kan være yderst gode grunde til at lave dispensationer af den omtalte art; f.eks. fordi der kan være uddannelser, der ikke var konciperet til perfektion fra start af, og/eller hvor der indføres nye studieordninger som efter deres ikrafttrædelse viser sig ikke at tage højde for alle tænkelige situationer, og/eller uddannelser på hvilke ikke alle studerende er ens og passer ned i samme lille studiestrukturelle kasse, og/eller som følge af det forhold at nedefra initierede ændringer i studiestrukturerne til det fagligt bedre altid tager adskillige semestre at gennemføre. Det er derfor meget skadeligt at studienævnets generelle dispensationshjemmelskompetence og mulighed for fri, ansvarlig og fagligt baseret skønsudøvelse, på alle tænkelige felter, er blevet så lille som det er tilfældet, i tråd med at næsten al faglig fleksibilitet erstattes med regelstyret rigiditet.

**Ad 2.b.) Ingen.**

**Ad 2.c.)** Studieledelelsen v/Annika Hvithamar meddelte at en rapport om integration af mellemøstuddannelser er blevet sendt til direktionen og dekanen. Der indstilles i rapporten til at der ikke ændres i omfanget af sprogfagene på BA-uddannelserne, og generelt ikke ændres på KA-uddannelserne, der allerede er integrerede. Småfagsbevillingerne søges endvidere alle opretholdt, og på et passende tidspunkt påtænkes rapporten rundsendt til studienævnets medlemmer.

Studieledelelsen v/Annika Hvithamar meddelte endvidere at der har pågået et arbejde vedr. opfyldelsen af 12-timers-BA-undervisnings-uge-kravet på ToRS. Kravet opfyldes på ToRS i det store og hele. Der er meget stor bevågenhed på området fra rektorat- og dekanat-niveau. Drøftelser fandt sted om emnet, under hvilke det blev nævnt at der måske på længere sigt kan opstå en risiko for ToRS' mindre fag på grund af disse bestræbelser, da det typisk som overordnet tendens gør sig gældende, at det er dyrere at foranstalte store mængder undervisning på fag med ganske få studerende, end på fag med rigtig mange studerende.

**Ad 3)** UP og Alex K. Tonnesen redegjorde for nogle nye regler om framelding til fag/fagelementer p.g.a. barsel. Der var fra Det Humanistiske Fakultet modtaget instruks om at: "...barsel ikke er et usædvanligt forhold, der kan begrunde en dispensation efter uddannelsesbekendtgørelsens (<https://www.retsinformation.dk/forms/R0710.aspx?id=160853>) § 7, stk. 4. Fakultetet er af den opfattelse, at begrebet "usædvanlige forhold" vil blive udvandet, hvis f.eks. også barsel skønnes at falde ind under dette begreb, hvis indhold hidtil er blevet fortolket som noget, der ikke kan forudses (f.eks. sygdom)."

Dog viste det sig efterfølgende muligt for fakultetet, at etablere hjemmel til en ny type dispensationer, som for den studerende har identisk effekt i forhold til dispensation til afmelding (framelding) fra undervisning og eksamen, som der altså ikke er hjemmel til pga. et øjensynligt presserende behov for at beskytte begrebet "usædvanlige forhold" (særlige omstændigheder) mod udvandringsangreb.

Uddannelsesbekendtgørelsens (<https://www.retsinformation.dk/forms/R0710.aspx?id=160853>) § 7, stk. 4. regulerer hvornår "Universitetet kan framelde en studerende...", men der nævnes ingenting om mulighederne for nedskrivning af tilmeldingskravet, og disse er altså blevet anset som værende bekendtgørelsesmæssigt uregulerede.

På den baggrund har fakultetet nu tilladt, at der udstedes dispensationer til studerende på barsel, af typen:

”Studienævnet for Tværkulturelle og Regionale Studier har på baggrund af dokumenterede særlige omstændigheder behandlet og godkendt din ansøgning om dispensation til at få nedskrevet tilmeldingskravet for dit vedkommende ved eksamenstermin Z til 0 ECTS med tilhørende ophævelse af den automatiske undervisnings- og eksamenstilmelding ved denne eksamenstermin.”

For den enkelte studerende gør det absolut ingen forskel om vedkommende får dispensation til framelding eller få dispensation til nedskrivning af tilmeldingskravet til 0 ECTS.

I hvilket omfang der, også på andre områder end barsel, vil opstå adgang for Studienævnet for Tværkulturelle og Regionale Studier til at dispensere til nedskrivning af tilmeldingskravet med tilhørende ophævelse af den automatiske undervisnings- og eksamenstilmelding, vil formodentligt kunne erfares, på et relevant tidspunkt ude i fremtiden.

**Ad 4)** UP redegjorde for den rundsendte invitation til at foreslå kandidater til ekstern post i KU's bestyrelse.

**Ad 5)** UP redegjorde for Det Humanistiske Fakultets kvalitetssikringspolitik for uddannelser – punkterne: ”Procedure for sikring af Erasmusaftaler og udvekslingsbalance” samt punktet: ”Procedure for akkreditering af nye uddannelser”.

Drøftelser fandt sted, under hvilke det blev nævnt, at paritet i udvekslingsbalancen er et vigtigt emne, hvilket i mange tilfælde er svært på ToRS, fordi der er forskellige årsager ikke kan etableres tradition for at ligeså mange studerende fra relevante udlande kommer til ToRS, som antallet af ToRS-studerende der rejser ud til det pågældende udland. Dette bl.a. fordi Danmark er et dyrt land.

UP og Annika Hvithamar redegjorde for forhold vedr. akkrediteringen af nye uddannelser.

**Ad 6)** UP redegjorde for denne instruks/hensigtserklæring/ønskeseddel (eller hvilken status dokumentet nu måtte vise sig allerede at have eller i fremtiden kunne få) som for nyligt er vedtaget af Det Humanistiske Fakultet:

[http://hum.ku.dk/omfakultetet/kvalitetssikring/kvalitetssikringspolitik/dengo\\_destuderende/](http://hum.ku.dk/omfakultetet/kvalitetssikring/kvalitetssikringspolitik/dengo_destuderende/)

Drøftelser fandt sted om emnet, under hvilke det blev nævnt at det er svært at se om der er tale om en instruks, en hensigtserklæring en ønskeseddel

eller noget helt fjerde, ligesom det er svært at se for sig hvorledes og af hvem enkeltstuderendes evt. overtrædelser af disse punkter skal påtales og sanktioneres.

**Ad 7)** UP redegjorde for hvorledes Styrelsen for Videregående Uddannelser har fremsendt præcisering af reglerne for institutionernes håndtering af praktikophold/projektorienterede forløb for de studerende. Styrelsen gør opmærksom på, at ophold ikke må honoreres med løn, medmindre det direkte fremgår af uddannelsesbekendtgørelserne, at der er tale om en lønnet praktik. Studerende, der deltager i projektorienterede forløb i virksomheder, må således ikke modtage løn. De kan dog modtage tilskud til afholdte udgifter eller en fast månedlig ydelse til dokumenterede udgifter under opholdet. Som en følge af styrelsens udmelding er universitetets fælles retningslinjer for projektorienterede forløb på KU blevet justeret, så det fremgår som et krav til aftalen, at den studerende ikke må modtage løn under det projektorienterede forløb.

**Ad 8)** UP redegjorde for hvorledes Lunds Universitet (LU) har taget kontakt til KU's rektorat med henblik på en indledende drøftelse af styrket samarbejde mellem LU og KU. Rektoratet på KU mødes d. 9. juni med LU's rektorat. Mødet er samtidigt et hilse-på-møde med LU's nye rektor Torbjörn von Schantz. Som en del af rektoratets forberedelse til mødet vil Rektorsekretariatet gerne bede fakulteterne om en tilbagemelding vedr. igangværende samarbejde med Lunds Universitet samt deres bud på fagområder/emne, der har potentiale ift. et styrket samarbejde mellem LU og KU. Drøftelser fandt sted om emnet, og UP meddelte at hun vil rundsende mail til uddannelseskoordinatorerne om emnet.

**Ad 9)** Lukket del af mødet. Sagen refereres her i anonymiseret form, kun vedrørende dens principielle aspekter. UP redegjorde for den konkrete sag, der omhandler en studerende der ønskes indstillet til genindskrivning på KA i Russisk.

Følgende fremgår af § 17 stk. 2 i Kandidatadgangsbekendtgørelsen (<https://www.retsinformation.dk/Forms/R0710.aspx?id=168868>):

”Har ansøgeren bestået studieelementer, der svarer til første år af den uddannelse, som ansøgeren ønsker at skifte til eller blive optaget på, skal ansøgeren søge om indskrivning på det pågældende studietrin på uddannelsen. ...”

Det har den pågældende, på baggrund af hendes beståede 67,5 ECTS, selvom disse 67,5 ECTS ikke dækker præcis første studieår sådan som det

defineres i det strukturerede forløb som fremgår af kassogrammet på side 6-7 i studieordningen:

SIDE 8 AF 10

[http://hum.ku.dk/uddannelser/aktuelle\\_studieordninger/russisk/russisk\\_ka.pdf](http://hum.ku.dk/uddannelser/aktuelle_studieordninger/russisk/russisk_ka.pdf)

Et antal vigtige principielle forhold anførtes:

- Kassogrammet på side 6-7 i studieordningen: [http://hum.ku.dk/uddannelser/aktuelle\\_studieordninger/russisk/russisk\\_ka.pdf](http://hum.ku.dk/uddannelser/aktuelle_studieordninger/russisk/russisk_ka.pdf) er blevet omdøbt. I studieordningens § 10 Stk. 9 benævnes kassogrammet nu som et ”struktureret forløb”. Men ved studieordningens udarbejdelse, ikrafttrædelse og i dens første mange leveår, var selv samme kassogram ikke et ”struktureret forløb” men et **anbefalet studieforløb**. Endvidere optrådte alle 4 forskellige valgfag (”HRUK03371E Modul 6: Valgfag; 15 ECTS”, ”HRUK03381E Modul 6: Projektorienteret forløb; 15 ECTS”, ”HRUK03391E Modul 6: Formidling; 15 ECTS” og ”HRUK03401E Modul 6: Sprog-pædagogik; 15 ECTS”) sideordnet i kassogrammet. Det anbefalede studieforløb, som altså nu er blevet omdannet til et ”struktureret forløb”, var på ingen måder bindende, og ved tidligere sager om genindskrivning på KA i Russisk, blev der ikke lagt vægt på om den studerende havde bestået studieelementer (inklusive via meritoverførsel og ækvivalering) der mindst svarede til præcis lige netop første studieår i det daværende anbefalede studieforløb, men om den studerende havde bestået studieelementer (inklusive via meritoverførsel og ækvivalering) der mindst svarede til 60 ECTS, altså et helt studieår, der på **faglig plausibel facon** kunne udgøre første år for en Russisk KA-studerende, hvilket mange forskellige kombinationer af studieelementer kan gøre.
- Veletableret faglig praksis på KA i Russisk tilsiger at studieelementernes rækkefølge, med enkelte undtagelser, er ligegyldig, og en stor del af de studerende der har gennemført en ikke-profileret KA i Russisk under 2008-studieordningen, har haft et første år der indeholdt noget andet end lige netop dette strukturerede forløb.
- De nye individuelle KA-studieplaner, som laves på bl.a. KA i Russisk af den enkelte studerende med konsultation af relevant faglærer / relevante faglærere, *fortsætter* og *udbygger* denne fagligt velfunderede praksis, i det disse individuelle KA-studieplaner ganske ofte afviger fra det strukturerede forløb, og altså indeholder et andet første studieår, end det som det strukturerede forløb anviser.



- Studienævnet for Tværkulturelle og Regionale Studier mener ikke at denne omdøbning af kassogrammet fra anbefalet studieforløb til struktureret forløb, kan berettige at der pludselig skal ske voldsomme ændringer i den tolkning der anlægges på begrebet ”første år” som det optræder i Kandidatadgangsbekendtgørelsens § 17 stk. 2 i forhold til begrebets betydning i genindskrivningssager som denne. Den hidtil anvendte, fagligt velfunderede, aldeles velfungerende, og efter studienævnets viden aldrig underkendte tolkning må kunne videreføres. Denne tilsiger at den studerende skal have 60 ECTS (eller flere) der på *faglig plausibel facon* kan udgøre første år for en Russisk KA-studerende.
- Studienævnet for Tværkulturelle og Regionale Studier evner i allerhøjeste grad at foretage et frit, ansvarligt og fagligt baseret skøn (under brug af konsulentbistand fra relevant uddannelseskoordinator typisk) vedrørende hvilke 60 ECTS der, i hver enkelt konkret sag, kan udgøre et fagligt plausibelt første år på en KA, og hvilke der ikke kan. Studienævnet har demonstreret denne skønsudøvelsesevne i adskillige genindskrivningssager, på KA i Russisk såvel som på ToRS’ andre KA-uddannelser, så det kan næppe være her årsagen til den nye tolkning som Det Humanistiske Fakultet synes at foreslå, skal findes.
- Studienævnet for Tværkulturelle og Regionale Studier forstår på situationen, at denne omdøbning af anbefalede studieforløb til strukturerede forløb, ligger i tråd med de generelle bestræbelser som Det Humanistiske Fakultet udøver med henblik på at udskifte individuel fagligt ansvarlig fleksibilitet med regelbaseret rigiditet mange steder, under henvisning til at Studiefremdriftsreformen skulle påkræve det. Således forstås det at det strukturerede forløb på KA i Russisk (herunder det forhold at præcist 1 ud af 4 valgfag nu optræder) har til hensigt at gøre det klarere hvad fx en nystartet spøgelsesstuderende på KA i Russisk pr. 1. september 2015, skal tvangstilmeldes af kurser og eksaminer hvert semester, indtil vedkommende kan tvangsudmeldes, når de 2½ års maksimal studietid er passeret, med mindre de løbende aktivitetskrav sættes i kraft igen i mellemtiden.
- Studienævnet for Tværkulturelle og Regionale Studier anerkender fuldt ud dette behov, da der hvert efterårssemester er adskillige studerende på ToRS’ KA-uddannelser der optages på og takker ja til en studieplads, hvorefter de ombestemmer sig, typisk kort før eller kort efter studiestart, uden selv at udmelde sig ud af deres KA-

uddannelse i KUnet Selvbetjeningen, hvorefter de typisk afskærer sig selv fra enhver kontakt med Københavns Universitet, hvorved de bliver til nystartede spøgelsesstuderende. I forhold til sådanne studerende, og i visse andre tilfælde, er det hensigtsmæssigt at have redskaber der kan lette de administrative byrder ved den tvangstilmelding til både undervisning og eksamen, som stadig skal foretages hvert eneste semester for sådanne studerende, og her kan omdøbningen til strukturerede forløb godt have sin berettigelse.

- Men Studienævnet for Tværkulturelle og Regionale Studier anerkender *ikke*, at omdøbningen til strukturerede forløb skulle kunne berettige, endsige nødvendiggøre, en ny tolkning af begrebet ”første år” som det optræder i Kandidatadgangsbekendtgørelsens § 17 stk. 2 i forhold til begrebets betydning i genindskrivningssager som denne.

*Studienævnet vedtog indstilling til genindskrivning, som UP vil afsende.*